

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
20 July 2011
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
Сорок четвертая сессия**

Краткий отчет о 931-м заседании,
состоявшемся в Венском международном центре (Вена) в четверг, 30 июня 2011 года, в 9 час. 30 мин.
Исполняющий обязанности Председателя: г-н Вивен-Нильссон(Швеция)

Содержание

*Пункт
повестки дня*

Пункты

4	Окончательная доработка и принятие Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (<i>продолжение</i>)	1-30
---	---	------

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Венский международный центр.

Любые поправки к отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

V.11-84582 (R) 010811 020811



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 11 час.30 мин.

Окончательная доработка и принятие Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (продолжение) (A/CN.9/729 и Add.1-8)

1. **Исполняющий обязанности Председателя** говорит, что, насколько он понимает, редакционная группа завершила рассмотрение проекта пересмотренного типового закона.
2. Предложения редакционной группы, в отношении которых не будет предложено никаких исправлений, будут считаться одобренными Комиссией.
3. Исполняющий обязанности Председателя просит представителя Австрии изложить предложения редакционной группы.
4. **Г-н Фруман** (Австрия) выражает признательность коллегам по редакционной группе за конструктивный подход к работе.
5. В пункте 3 статьи 10 редакционная группа предлагает добавить слова "в частности" между словами "включать" и "спецификации" и исключить слова "в том числе в отношении", а в Руководство по принятию добавить дополнительный комментарий относительно "описания объекта закупок".
6. Редакционная группа предлагает оставить статью 13 без изменений, а в Руководство по принятию добавить комментарий относительно языка документации.
7. Редакционная группа предлагает добавить новую статью 15 бис следующего содержания:

"Разъяснение квалификационной информации и представлений"

1. Закупающая организация может на любой стадии процедуры закупок запросить у поставщика или подрядчика разъяснение его квалификационной информации или его представлений, с тем чтобы содействовать установлению квалификационных данных или рассмотрению и оценке представлений.
2. Закупающая организация исправляет чисто арифметические ошибки, обнаруженные в ходе рассмотрения представлений. Закупающая организация незамедлительно уведомляет о любых таких исправлениях

поставщика или подрядчика, направившего соответствующее представление.

3. Не допускаются никакие запросы, предложения или разрешения с целью существенного изменения квалификационной информации либо существенного изменения представления (включая изменения, направленные на то, чтобы сделать поставщика или подрядчика, не удовлетворяющего квалификационным требованиям, удовлетворяющим этим требованиям, или представление, не отвечающее формальным требованиям, отвечающим этим требованиям).
4. Не допускаются никакие переговоры междукупающей организацией и поставщиком или подрядчиком в отношении квалификационных данных или представлений, а также никакие изменения цены по результатам разъяснений, запрошенных в соответствии с настоящей статьей.
5. Пункт 4 настоящей статьи не применяется в отношении предложений, представленных в соответствии со статьями 48, 49, 50 или 51.
6. Все сообщения, поступившие в соответствии с настоящей статьей, заносятся в отчет о процедурах закупок".
8. Поскольку предлагаемая в статье 15 бис, разработанная по инициативе делегации Соединенных Штатов Америки, касается тех же вопросов, что и пункт 1 статьи 42, этот пункт следует исключить, а остальные пункты данной статьи перенумеровать соответствующим образом; кроме того, необходимо изменить номера статей, упоминаемых в нынешних пунктах 5 и 6 статьи 42, а ссылку на "пункт 1 (b) настоящей статьи", содержащуюся в подпункте (b) нынешнего пункта 3 статьи 42, заменить ссылкой на "пункт 2 статьи 15 бис". Редакционная группа также предлагает добавить в Руководство по принятию комментарий к статье 15 бис, в котором будет объяснено различие между понятиями "изменение" и "корректировка" цены.
9. **Исполняющий обязанности Председателя** говорит, что, насколько он понимает, предлагаемая статья 15 бис является приемлемой для Комиссии.

10. **Г-н Фруман** (Австрия) говорит, что редакционная группа предлагает также изменить формулировку пункта 2 статьи 17 следующим образом: "Если закупающая организация проводит предквалификационные процедуры, она обеспечивает публикацию приглашения к предквалификационному отбору на международном уровне, с тем чтобы оно было широко доступным для международных поставщиков и подрядчиков".

11. В связи с этим редакционная группа предлагает переформулировать пункт 2 статьи 32 следующим образом: "Приглашение к предквалификационному отбору также публикуется на международном уровне, с тем чтобы оно стало широко доступным для международных поставщиков и подрядчиков".

12. **Г-жа Миллер** (наблюдатель от Всемирного банка) выражает беспокойство по поводу предлагаемого изменения пункта 2 статьи 32. Предлагаемая новая формулировка носит менее конкретный характер и может облегчить дискриминацию иностранных участников торгов со стороны закупающих организаций.

13. Оратор выражает надежду на то, что, если Комиссия все же решит принять предлагаемое изменение, в Руководстве по принятию будет указано на целесообразность установления более конкретных требований относительно языка и методов публикации.

14. **Г-жа Роберт** (наблюдатель от Международной организации права в области развития) выражает согласие с мнением наблюдателя от Всемирного банка и рекомендует включить в Руководство по принятию информацию об альтернативных вариантах, которыми могут воспользоваться страны, не имеющие возможности публиковать приглашения к участию в торгах на международном уровне.

15. **Исполняющий обязанности Председателя** говорит, что предложение изменить формулировку пункта 2 статьи 32 связано с тем, что из его нынешней формулировки можно заключить, что приглашения к участию в торгах должны обязательно составляться на английском языке, даже если закупающая организация считает более целесообразным использовать иной язык.

16. **Г-н Гран-д'Энон** (Франция) говорит, что причины изменения формулировки уже достаточно обсуждались и возвращаться к этому вопросу не следует, учитывая жесткие временные рамки, в которых работает Комиссия.

17. **Г-н Д'Аллер** (Канада) предлагает вернуться к рассмотрению замечаний наблюдателей после того, как будут рассмотрены все предложения редакционной группы, если на это останется время.

18. **Исполняющий обязанности Председателя** соглашается с этим предложением.

19. **Г-н Фуа** (Сингапур), к мнению которого присоединяется **г-н Ли** (Китай), предлагает включить в Руководство по принятию ссылку на статью XVII (Прозрачность) Соглашения ВТО о правительственных закупках 1994 года.

20. **Исполняющий обязанности Председателя** поддерживает данное предложение.

21. **Г-н Лоукен** (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на состоявшиеся в редакционной группе обсуждения, говорит, что в Руководство следует включить ссылку на использование электронных средств опубликования.

22. **Г-н Ли** (Китай) высказывает мнение, что Рабочей группе I, возможно, следует рассмотреть вопрос о роли Интернета в обеспечении прозрачности.

23. **Г-н Фруман** (Австрия), продолжая излагать предложения редакционной группы, говорит, что формулировку пункта 3 статьи 24 предлагается изменить следующим образом: "При условии соблюдения пункта 4 настоящей статьи или за исключением раскрытия информации в соответствии со статьей 41 (3) настоящего Закона часть отчета, указанная в подпунктах (p)-(t) пункта 1 настоящей статьи, предоставляется, по запросу, поставщикам или подрядчикам, направившим представления, после того, как им стало известно о решении об акцепте выигравшего представления".

24. Второе предложение данного пункта предлагается перенести в Руководство по принятию, в котором будет также указано, что закупающая организация должна уведомлять поставщиков или

подрядчиков о раскрытии содержащейся в отчете информации, имеющей отношение к ним.

25. В связи с предлагаемым изменением пункта 3 статьи 24 оратор напоминает о ранее принятом решении исключить слова "и цен представлений" из подпункта (b) пункта 4 статьи 24.

26. **Г-жа Николас** (Секретариат) в ответ на просьбу **г-жи Гонсалес Лосано** (Мексика) о пояснении данного положения говорит, что, по мнению Секретариата, два условия, упомянутые в предлагаемой формулировке ("При условии соблюдения пункта 4 настоящей статьи или за исключением раскрытия информации в соответствии со статьей 41 (3) настоящего Закона"), не являются взаимодополняющими, т.е. в зависимости от ситуации может выполняться либо одно, либо другое. По мнению Секретариата, между ними следует поставить союз "и", а не "или", чтобы вся фраза звучала как "при условии соблюдения пункта 4 настоящей статьи и за исключением раскрытия информации...".

27. **Г-н Фруман** (Австрия), продолжая излагать предложения редакционной группы, говорит, что из подпункта (a) пункта 1 статьи 30 предлагается исключить слова "и точное", поскольку ранее было решено, что в статье 10 будет говориться о

"подробном", а не "подробном и точном" описании объекта закупок.

28. Редакционная группа также предлагает переформулировать начальную фразу подпункта (c) статьи 36 следующим образом: "Краткое описание критериев и процедур...".

29. Отвечая на вопрос **г-жи Николас** (Секретариат), **г-н Фруман** говорит, что редакционная группа не обсуждала вопрос о том, к чему относятся слова "краткое описание" в подпункте (c) статьи 36: только к "критериям и процедурам" или также к "документальным доказательствам", хотя, по его мнению, они относятся и к тому, и к другому.

30. **Исполняющий обязанности Председателя** говорит, что если в данном пункте имеется в виду также краткое описание документальных доказательств, то перед соответствующими словами (английского текста) следует добавить предлог "of", чтобы вся фраза звучала как "A summary of the criteria and procedures ... and of any documentary evidence".

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.